

為「防疫抗疫基金」進一步注資
Further injection into the Anti-epidemic Fund

措施 Measure	資助金額 Level of Subsidy	受惠者 Beneficiaries	總承擔額 (百萬元) Total Financial Commitment (\$ million)	
食物及衛生局的措施 Measures under Food and Health Bureau				
1. 餐飲處所資助計劃 Catering Business Subsidy Scheme				
<p>(a) 以下四類合資格的食物業牌照持牌人 –</p> <p>(i) 普通食肆； (ii) 小食食肆； (iii) 水上食肆；及 (iv) 工廠食堂。</p> <p>The following four types of holders of relevant food licences –</p> <p>(i) General restaurant; (ii) Light refreshment restaurant; (iii) Marine restaurant; and (iv) Factory canteen.</p>	<p>每位相關食物業牌照持牌人按其營運中的持牌處所面積可獲發一次性資助</p> <p>Each holder of the relevant food licences in operation is eligible for a one-off subsidy according to the licensed area of its premises</p>	<p>約 17 000 多間持牌餐飲處所</p> <p>Some 17 000 licensed catering outlets</p>	<p>3,400</p>	
	<p>持牌處所面積 Licensed area</p>			<p>資助額* Level of subsidy*</p>
	<p>不超過 100 平方米 Not exceeding 100m²</p>			<p>\$100,000</p>
	<p>100 平方米以上至 200 平方米 >100m² – 200m²</p>			<p>\$200,000</p>
	<p>200 平方米以上至 400 平方米 >200m² – 400m²</p>			<p>\$300,000</p>
<p>400 平方米以上至 700 平方米 >400m² – 700m²</p>	<p>\$400,000</p>			

措施 Measure	資助金額 Level of Subsidy	受惠者 Beneficiaries	總承擔額 (百萬元) Total Financial Commitment (\$ million)
	700 平方米以上 >700m ² \$500,000 *分2次等額發放 *To be disbursed in 2 equal tranches		
(b) 卡拉OK場所、夜總會及酒吧／酒館 Karaoke establishments, nightclubs and bars/pubs	每間按照指示須關閉整個持牌處所範圍的餐飲處所可額外獲發50,000元的一次性資助 Each catering outlet directed to close whole of its licensed premises is eligible for a further one-off subsidy of \$50,000		
(c) 食環署街市內的熟食／小食攤檔承租人，以及在公營屋邨持有小販牌照經營熟食的攤檔承租人 Cooked food/light refreshment stall tenants in FEHD markets, as well as cooked food stall tenants holding a hawker licence and operating in a public housing development	50,000 元的一次性資助 A one-off subsidy of \$50,000	約 1 000 位熟食／小食攤檔經營者 About 1 000 cooked food/light refreshment stall operators	
2. 商營浴室的進一步資助 Further subsidy to commercial bathhouses	一次性 100,000 元資助 A one-off subsidy of \$100,000	約 50 間商營浴室 Around 50 commercial bathhouses	5

措施 Measure	資助金額 Level of Subsidy	受惠者 Beneficiaries	總承擔額 (百萬元) Total Financial Commitment (\$ million)
勞工及福利局的措施 Measures under Labour and Welfare Bureau			
3. 支援幼兒中心 Support for child care centres (CCCs)	為幼兒中心提供津貼金，以每名接受全日服務的幼兒每月 4,000 元及每名接受半日服務的幼兒每月 2,000 元為計算基準，為期 4 個月 A subsidy for each CCC calculated at the rate of \$4,000 per full-day enrolment per month and \$2,000 per half-day enrolment per month, for four months	約 550 間資助及非資助幼兒中心 About 550 aided and non-aided CCCs	260
4. 津助非政府福利機構 興趣班導師補助金計劃 Scheme on Relief Grants for Interest Class Instructors Hired by Subvented Non-governmental Welfare Organisation	為合資格興趣班導師提供一次過補助金 7,500 元 A one-off relief grant of \$7,500 for each eligible interest class instructor	約 6 000 人 About 6 000 persons	45

措施 Measure	資助金額 Level of Subsidy	受惠者 Beneficiaries	總承擔額 (百萬元) Total Financial Commitment (\$ million)
政務司司長辦公室的措施 Measure under Chief Secretary for Administration's Office			
5. 美容院、按摩院及派對房間資助計劃 Subsidy Scheme for Beauty Parlours, Massage Establishments and Party Rooms	每間受影響的美容院或按摩院處所，按其在該處所工作的員工人數發放一次性分三個層階的津貼（金額分別為 30,000 元、60,000 元及 100,000 元），連鎖美容／按摩院可獲得最多 300 萬元的資助；向每間受影響的派對房間發放一次性 40,000 元的津貼 A one-off tiered subsidy (at \$30,000, \$60,000 and \$100,000) to each affected premise of beauty parlour or massage establishment, depending on the number of workers in the premises, and subject to a cap of \$3 million for each beauty/massage chain; a one-off subsidy at \$40,000 to each affected party room	11 000 間美容院及按摩院，以及 500 間派對房間 11 000 beauty parlours and massage establishments and 500 party rooms	700
商務及經濟發展局的措施 Measures under Commerce and Economic Development Bureau			
6. 電影院資助計劃 Cinemas Subsidy Scheme	向於 2020 年 11 月有作商業營運、持公共娛樂場所牌照的現有電影院提供一次性資助，資助額為每塊銀幕 100,000 元，每條院線最多可獲 300 萬元資助 A one-off subsidy of \$100,000 per screen to each existing cinema licensed as a place of public entertainment with commercial operation in	約 60 間電影院 About 60 cinemas	21

措施 Measure	資助金額 Level of Subsidy	受惠者 Beneficiaries	總承擔額 (百萬元) Total Financial Commitment (\$ million)
	November 2020. The maximum subsidy for a cinema circuit is \$3 million.		
教育局的措施 Measures under Education Bureau			
7. 提供一筆過紓困資助予學校及專上院校餐飲供應商、學校興趣班及校巴服務提供者 One-off relief grant to providers of catering services for schools and post-secondary education institutions and providers of interest group and school bus services for schools			362
(a) 提供一筆過紓困資助予符合資格的學校及專上院校餐飲供應商 One-off relief grant to each eligible provider of catering services for schools and post-secondary education institutions	為每一符合資格的餐飲供應點提供一次過 80,000 元的紓困資助 The one-off relief grant is \$80,000 for each eligible catering outlet	約 910 供應點 About 910 outlets	
(b) 提供予小學及中學的飯盒供應商的一筆過津貼 One-off grant to lunchbox providers of primary and secondary schools	為飯盒供應商提供一筆過紓困津貼，以每一供應商服務的學校 10,000 元計算 For each lunchbox provider, a one-off relief grant of \$10,000 per school the provider is serving	約 900 間學校有飯盒供應商 About 900 schools have lunchbox providers	
(c) 提供予學校興趣班服務提供者的一筆過津貼 One-off grant to service providers of interest classes for schools	每名在學校擔任興趣班導師、教練、培訓人員及營辦者，可獲提供一筆過 7,500 元的紓困津貼 A one-off relief grant of \$7,500 for each instructor, coach, trainer or operator of interest classes	約 24 000 人 About 24 000 persons	

措施 Measure	資助金額 Level of Subsidy	受惠者 Beneficiaries	總承擔額 (百萬元) Total Financial Commitment (\$ million)
(d) 提供予校巴服務提供者的一筆過津貼 One-off grant to providers of school bus services	<p>engaged by a school</p> <p>為每名校巴司機及學校私家小巴司機提供一次過 10,000 元的紓困津貼，每輛學校巴士的保姆也可獲 10,000 元</p> <p>A one-off relief grant of \$10,000 for each school bus driver and school private light bus driver, and also \$10,000 per vehicle for escorts</p>	<p>約 3 000 名校巴司機、2 200 名學校私家小巴司機，以及 4 800 名保姆</p> <p>About 3 000 school bus drivers, 2 200 school private light bus drivers and 4 800 escorts</p>	
8. 為幼稚園及私立學校提供一筆過津貼 One-off grant to kindergartens and private schools	<p>為每所幼稚園及私立中、小學日校，根據規模及類別，提供 60,000 元至 160,000 元不等的一筆過津貼</p> <p>A one-off grant for kindergartens and private primary and secondary day schools at a rate ranging from \$60,000 to \$160,000 depending on size and type</p>	<p>約 1 000 所幼稚園和約 180 所私立中、小學日校</p> <p>About 1 000 kindergartens and 180 private primary and secondary day schools</p>	135
9. 為提供非正規課程的私立學校提供一筆過津貼 One-off grant to private schools offering non-	<p>為每所提供非正規課程的私立學校提供一筆過 40,000 元的紓困津貼</p> <p>A one-off grant of \$40,000 to each PSNFC</p>	<p>約 2 700 所提供非正規課程的私立學校</p>	108

措施 Measure	資助金額 Level of Subsidy	受惠者 Beneficiaries	總承擔額 (百萬元) Total Financial Commitment (\$ million)
formal curriculum (PSNFCs)		About 2 700 PSNFCs	
民政事務局的措施 Measures under Home Affairs Bureau			
10. 健身中心及體育處所資助計劃 Fitness Centre and Sports Premises Subsidy Scheme	向每所受影響的健身中心及體育處所發放一次性 100,000 元的津貼 A one-off subsidy of \$100,000 to each affected fitness centre and sports premises	約 1 860 所中心 About 1 860 centres / premises	190
11. 提供特惠金予康樂及文化事務署因取消文娛康體活動而受影響的兼職導師／僱員／工作人員 Ex-gratia payment to part-time instructor/ staff/personnel affected by cancellation of sport & recreation and culture programmes organised by the Leisure and Cultural Services Department	向因於 2020 年 11 月 28 日至 2021 年 1 月 31 日期間取消活動而受影響的兼職人員支付全數服務酬金的金額 Full salary of part-time staff affected by the cancellation of programmes from 28 November 2020 to 31 January 2021.	約 4 450 名人士 About 4 450 persons	36
12. 向註冊體育教練提供一次性補助金 One-off grant to registered sports coaches	向每位合資格註冊體育教練發放 7,500 元 \$7,500 per eligible registered sports coach	約 10 000 名人士 About 10 000 persons	75
13. 會址資助計劃 Club-house Subsidy Scheme	向每位持有合格證明書的會址持有人發放 100,000 元的津貼，以及向同時在會址內有經營卡拉 OK、夜總會或酒吧／酒館的會址發放	約 580 位 合格證明書持有人 About 580 holders	80

措施 Measure	資助金額 Level of Subsidy	受惠者 Beneficiaries	總承擔額 (百萬元) Total Financial Commitment (\$ million)
	50,000 元額外津貼 A subsidy of \$100,000 to each holder of a Certificate of Compliance, plus a further subsidy of \$50,000 for those who also operate karaoke establishment, nightclub or bar/pub in their club-houses		
14. 藝術文化界資助計劃 – 向個人藝術從業者及自由職業者提供資助 Arts and Culture Sector Subsidy Scheme – Subsidy to individual arts practitioners and freelancers	向每位合資格的個人藝術從業者及自由職業者提供 7,500 元一次性資助 A one-off subsidy of \$7,500 for each eligible individual arts practitioner/freelancer	約 5 000 位人士 About 5 000 persons	40
15. 公眾娛樂場所牌照持有人資助計劃 Places of Public Entertainment Licence (PPEL) Holder Subsidy Scheme	向每位公眾娛樂場所牌照持有人發放 100,000 元；以及向每位臨時公眾娛樂場所牌照持有人發放 20,000 元 \$100,000 per PPEL holder; and \$20,000 per temporary PPEL holder	約 200 個公眾娛樂場所牌照及約 360 個臨時公眾娛樂場所牌照的持有人 About 200 PPEL holders and 360 temporary PPEL holders	28
16. 遊戲機中心資助計劃 Amusement Game Centres Subsidy Scheme	向每位遊戲機中心營運者發放 100,000 元 \$100,000 per amusement game centre operator	約 240 位營運者 About 240 operators	24

措施 Measure	資助金額 Level of Subsidy	受惠者 Beneficiaries	總承擔額 (百萬元) Total Financial Commitment (\$ million)
17.康體用地資助計劃 Sports and Recreational Sites Subsidy Scheme	向受影響的營運者就其每幅政府土地上提供的康樂及體育設施發放一次性 100,000 元的津貼 A one-off subsidy of \$100,000 to the operator of sports and recreational facilities on each affected government site	約 80 個營運者 About 80 operators	8
18.遊樂場所牌照持有人資助計劃 Places of Amusement Licence Holders Subsidy Scheme	向每位持牌人發放 100,000 元 \$100,000 per licensee	59 位持牌人 59 licensees	6
19.麻將／天九牌照持有人資助計劃 Mahjong/Tin Kau Licence Holder Subsidy Scheme	向每位持牌人士發放 100,000 元 \$100,000 per licence holder	66 個麻將／ 天九牌照持有人 66 Mahjong/Tin Kau licence holders	7
小計 Sub-total			5,530
15% 應急費用 15% Contingency			830
總計 Total 大概為 Say			6,360 6,400

二零二零年十二月
December 2020